



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เขตบริหารพิเศษฮ่องกง	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลชี้แจงต่อสมาชิกสภานิติบัญญัติว่าการรักษาพยาบาลฟรีสำหรับลูกจ้างทำงานบ้าน ยังเหมือนเดิม		

สมาชิกสภานิติบัญญัติของฮ่องกง จำนวน ๒ คน ได้รับการปฏิเสธจากรัฐบาลของฮ่องกงภายหลังได้ร้องขอให้รัฐบาลพิจารณาทบทวนกฎหมายว่าด้วยการรักษาพยาบาลฟรีสำหรับลูกจ้างทำงานบ้าน ทั้งนี้ ดร. เหลา ซี กว่อง เลขาธิการด้านแรงงานและสวัสดิการของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง ระบุว่า “นับว่าเป็นเรื่องที่มีเหตุผล” ที่จะช่วยอุ้มชูนายจ้างให้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายสำหรับการประกันภัยหรือการรักษาพยาบาลสำหรับลูกจ้างทำงานบ้าน

นายไมเคิล เกียน ซึ่งเป็นผู้แทนเขตเลือกตั้งดินแดนใหม่ตะวันตก (New Territories West) ของฮ่องกง กล่าวว่า นายจ้างไม่มีอำนาจหน้าที่จะไปสั่งไม่ให้ลูกจ้างทำงานบ้านเดินทางในช่วงอากาศหนาวเย็นและมีพายุฝน หรือเข้าไปแทรกแซงด้วยการว่าจ้างงานที่มีความเสี่ยงสูงในช่วงที่ไม่ใช่วันทำการ

อย่างไรก็ตาม นโยบายการประกันภัยที่นายจ้างซื้อให้ลูกจ้างทำงานบ้าน โดยปกติจะไม่ครอบคลุมค่ารักษาพยาบาลที่เกิดจากอาการป่วยหรือได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุซึ่งไม่ช่วยสนับสนุนการจ้างงานของนายจ้าง

ทั้งนี้ นายเกียน กล่าวว่า เขาได้รับการร้องขอความช่วยเหลือจากนายจ้างซึ่งต้องแบกรับค่ารักษาพยาบาลที่ใช้เงินจำนวนมากสำหรับลูกจ้าง โดยนายเกียนได้ร้องขอให้รัฐบาลได้พิจารณาทบทวนมาตรฐานสัญญาจ้างงานลูกจ้างทำงานบ้านที่ให้นายจ้างและลูกจ้างออกค่าใช้จ่ายร่วมกัน

ขณะที่ นางอาน เชียง สมาชิกสภานิติบัญญัติของพรรคพันธมิตรประชาธิปไตยที่ศึกษาและก้าวหน้าฮ่องกง (Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong – DAB) ได้สะท้อนจากความเห็นของนายเกียน โดยได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ลูกจ้างภายในประเทศบางกลุ่มตั้งครรภ์ระหว่างช่วงวันหยุด ดังนั้น นางอานจึงได้กระตุ้นให้รัฐบาลพิจารณาแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายดังกล่าว

ดร. เหลา ได้ตอบกระทู้ถามในสภานิติบัญญัติ เมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ว่า มาตรฐานสัญญาจ้างงานฉบับปัจจุบันกำหนดให้นายจ้างออกค่ารักษาพยาบาลฟรีให้แก่ลูกจ้างทำงานบ้านไม่ว่าจะเป็นกรณีการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุก็ตาม ซึ่งหมายถึงว่าลูกจ้างต้องได้รับการรักษาพยาบาลโดยไม่ชักช้าหรือกลับบ้านไปโดยไม่ได้รับการรักษาพยาบาล ซึ่ง ดร. เหลา ระบุว่า รัฐบาลพิจารณาแล้วว่า นับเป็นเรื่องที่มีเหตุผลที่จะให้นายจ้างเป็นฝ่ายรับผิดชอบ และรัฐบาลยังไม่มีเหตุผลข้อเท็จจริงเพียงพอใด ๆ ที่จะยกเลิกหรือพิจารณาแก้ไขข้อตกลงในปัจจุบัน

นอกจากนี้ ดร. เหลา ยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ขณะนี้มีประกันภัยแบบคุ้มครองครบวงจรสำหรับลูกจ้างจำนวนมากที่สามารถซื้อได้ในตลาดซื้อขายประกันภัย รวมทั้งได้เสนอแนะให้นายจ้างใส่ใจอย่างเต็มที่ว่าประกันภัยคุ้มครองส่วนใดบ้าง และทำความเข้าใจกับลูกจ้างเกี่ยวกับประกันภัยดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.atimes.com/article/govt-tells-lawmakers-no-change-maids-free-medical-treatment/">http://www.atimes.com/article/govt-tells-lawmakers-no-change-maids-free-medical-treatment/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ <http://www.atimes.com/article/govt-tells-lawmakers-no-change-maids-free-medical-treatment/>
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวรอบโลกหรืออาเซียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐสภา สภานิติบัญญัติ การประชุมระหว่างประเทศ หรือการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกรณีชื่อเฉพาะจากเว็บไซต์
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	